

DRESSES OF TRANSFORMATION

Caterina Bertolotto

I've expressed in these dresses the story of my inner transformation, my awareness of my body, myself and my connection with all other women.

Ho espresso in questi vestiti la storia della mia trasformazione interiore, la storia della presa di coscienza del mio corpo, di me stessa e della mia connessione con le altre donne.

1) **Black Forest, My Home:** The forest is a dark place, the place of suffering that throughout history women from all over the planet have shared. In this place, I feel one with them: my pain is their pain. Women are the heart of the Earth.

Foresta Nera, casa mia: La foresta è un luogo buio, il luogo del dolore, comune a tutte le donne della Terra e della storia. In questo posto mi sento una con loro: il mio dolore è il loro dolore. Le donne sono il cuore della Terra.

2) **Self Reflection:** I look at myself as I am, without illusions. We women have been measured and confused by countless stereotypes. We have been told how we should be, what we should think and how we should dress. But who am I really?

Riflesso: Mi guardo come sono, senza illusioni. Noi donne siamo state misurate e confuse da mille stereotipi. Ci hanno detto come dobbiamo essere, cosa dobbiamo pensare e come dobbiamo vestirci... Ma chi sono io davvero?

3) **Love at Arm's Length:** In order to know who we are, separation is necessary: Only in relation to others can we learn who we are.

Amore a distanza: Per conoscere chi siamo è necessaria la separazione: solo in relazione con gli altri impariamo a conoscerci.

4) **Tear Drop:** This separation implies suffering.

Lacrima: Questa separazione implica sofferenza.

5) **Ode to Joy:** The opposite pole of suffering is joy.

Ode alla Gioia: Ma la sofferenza ha la gioia all'altro opposto.

6) **Snake Charmer:** In order to be oneself one must embrace one's sensuality and dare to be herself from within. This often means going against external rules, habits and other's expectations.

"Serpentessa": Per essere se stessi bisogna abbracciare la propria sensualità, ed avere il coraggio di essere se stessi dall'interno, andando contro le regole esterne, le abitudini e quello che gli altri si aspettano da noi.

7) **Resurrection:** In the process of self discovery I purify myself from old beliefs and I encounter my soul.

Resurrezione: *Nel processo di conoscenza di me stessa mi purifico da tante false credenze ereditate e incontro la mia anima.*

8) **Metamorphosis:** I transform more and more into my individual and original self.

Metamorfofi: *Mi trasformo sempre di più in chi sono davvero, nella mia individualità e originalità. Nessuno è la replica di un altro.*

9) **Many Eyes, One I:** Only I can say “I”. My opinion counts, and my point of view is the only authentic one for me.

Molti Occhi, un Solo Io: *Solo io posso dire “io”, anche se ci sono molte altre persone. Dunque la mia opinione conta e il mio punto di vista è quello che conta di più per me, perché l'unico davvero autentico.*

10) **My Lips Are Sealed:** What I discover from my observations is true for me and I don't need for the world to agree. In fact I keep my lips sealed.

Tengo la bocca chiusa: *Le cose che scopro dalle mie osservazioni sono valide per me e non ho bisogno che gli altri siano d'accordo, infatti non le devo raccontare in giro.*

11) **Unlock Me!:** The only chains I have to free myself from, are those that are about self beliefs.

Liberami!: *Le uniche catene da cui devo liberarmi sono i pregiudizi che ho su di me.*

12) **Growth:** I want to grow like a plant, wherever life will take me, new places, new ways.

Crescita: *Voglio crescere come una pianta, dove mi porta la vita, in posti nuovi, in modi nuovi.*

13) **Anchor:** I am my own anchor: other people's opinions don't touch me anymore. I am my own strength. Even without roots and branches, life inside me (and inside other women) will bloom.

Ancora: *Io sono la mia ancora: le opinioni degli altri non mi toccano più. Io sono la mia forza. Anche senza radici e senza foglie ho in me la vita (la stessa vita che c'è in tutte le donne) che col tempo fiorirà.*

14) **The Song of the Universe:** I am the Earth, and I protect myself. I am the Universe that holds it.

Il Canto dell'Universo: *Io sono la Terra, e la proteggo. Sono l'Universo che l'abbraccia.*

15) **Birth:** I give birth to a new me, born of my observations and from my love for myself.

Nascita: *Do vita a una nuova me, nata dalle mie osservazioni e dal mio amore per me stessa.*



Poster of original designs of the Dresses of Transformation

Drawings by: Caterina Bertolotto, Poster design by: Nicoletta Veronesi